

Государственный Эрмитаж

Санкт-Петербургский филиал Института востоковедения РАН

Восточный факультет Санкт-Петербургского государственного университета

**ПЕТЕРБУРГСКИЕ
ЕГИПТОЛОГИЧЕСКИЕ ЧТЕНИЯ
2005**

Тезисы докладов



Санкт-Петербург
2006

И. В. Богданов

ТИТУЛ ДЛЯ ЦАРСКОЙ СТАТУИ ПРИ IV ДИНАСТИИ *

Обозначения статуй в эпоху Старого царства можно разделить на 3 группы.

1. Собственно термины: *twt*, *rꜥw.t* (женская статуя), *šzp* (с дополнениями *(j)r ʿnh*, *ʿnh*) и *hntj*, в I Переходный период появляется термин *šnp*. Эта терминология сейчас достаточно хорошо исследована¹.

2. Имена статуй (известны только у царских изображений). Сюда же можно отнести имена царей с так называемым пространственным детерминативом в титулах жрецов царского культа и т. п.²

3. Пояснения на самих статуях или на рельефах, где они изображены. Репертуар таких надписей, к сожалению, невелик, а их интерпретации неоднозначны. Их можно трактовать и как особые термины для статуй, и как наименования, определяющие их функции. Эти пояснения, важные для типологии статуй Старого царства, и стали предметом моего исследования.

Для статуй частных лиц засвидетельствованы следующие пояснения: *twt (j)r ʿnh*³, *twt n(j) šzp (j)r ʿnh*⁴, *šzp (j)r ʿnh*⁵, *šzp ʿnh*⁶. Слово *šzp* в этих сочетаниях условно переводится как «статуя», хотя все примеры его употребления весьма специфичны, а контексты не поддаются унифицированной трактовке. Выделение термина *šzp* «статуя» в староегипетских текстах опирается на ряд доводов:

1. В некоторых случаях слово *šzp* либо является пояснением к изображению статуи, либо не предполагает иной трактовки (как в надписи *Dbh-n(j)*).

2. В значении «статуя» оно определенно употребляется в поздних текстах, начиная со Среднего царства⁷.

3. Сочетание *šzp (j)r ʿnh* явно параллельно *twt (j)r ʿnh*. Кроме того, есть свидетельства Нового царства, в которых это выражение выступает как пояснение или дополнение к слову *twt* «статуя» наряду с некоторыми другими⁸.

* Автор признателен «Фонду содействия отечественной науке» за финансовую поддержку.

Слово *šzp* в таком пояснении является причастием (part. perf. activi) со значением «принимающий, получающий» или просто – «получатель». Своеобразие контекстов вызвало ряд трактовок этого термина, из которых самая ранняя принадлежит Х. Юнкеру⁹, согласно которому, *šzp (j)r ʿnh* – это «статуя согласно жизни», т. е. образ, передающий реальный облик изображенного. Г. Дж. Фишер и М. Итон-Краус связывали функции такой статуи с жертвоприношениями: «статуя-получатель ради того, чтобы жить», где *r-ʿnh* употребляется наречно («живя» или «по жизни») ¹⁰. Согласно надписи на статуе *Jr(j)-s(w)-ʿnh*, это и вовсе «живая» или «жизненная» статуя (*šzp ʿnh*). Это выражение имеет параллель в сцене из гробницы *Mtn*, где оно поясняет изображение хозяина (не статуи), принимающего подношения, однако там *šzp ʿnh* значит либо «получатель жизни», либо «получение жизни» ¹¹. С другой стороны, в более поздних источниках входит в широкое употребление эпитет *ʿnh(w)* в сочетании с разными терминами, обозначающими статую или образ (*twt*, *hntj*, *sšm*, *jr(w)*) ¹².

Все исследователи сходятся на том, что *šzp* – типологизирующее, частное обозначение статуи, другое дело, что значит все-таки само слово. Учитывая и поздние свидетельства, мы получим сразу несколько трактовок – в Старом царстве статуя-*šzp* – это «получатель» жертв, а позже – это, например, «хватаящий» сфинкс или что-то еще ¹³. В итоге содержание этого термина остается размытым.

Недавно М. Бод опубликовал фрагменты статуй с надписями царя Джедефра из Абу Роаша, происходящие из раскопок Э. Шассина и ныне хранящиеся в коллекции IFAO ¹⁴. Сохранились только обломки обеих сторон цоколя с частью трона по меньшей мере двух статуй, которые изначально содержали один и тот же текст. Полностью он сохранился только на одном фрагменте и реконструирован М. Бодом: [*ʿnh*] *dt mr R^c šzp mdd.f ʿ3 jr ʿ3(w)* ¹⁵. М. Бод рассматривает эту надпись как эпитет царя. Сочетание *šzp mdd.f ʿ3 jr ʿ3(w)* уникально, в репертуаре эпиграфики Старого царства вообще, и тем более IV династии, подобных текстов нет. Важность надписи и обусловила то, что М. Бод посвятил ей особую публикацию с подробным разбором слов и фраз, поскольку ее содержание сразу понять нелегко. Самое интересное в надписи – употребление термина *mdd*, которое, как отметил М. Бод, почти

не имеет параллелей в царской титулатуре, за исключением хеопсовых имен Хора и Двух владычиц – *Hr(w) Mdd.w* и *Mdd-(j)r-nb.tj*. Но их содержание само по себе мало понятно, так что надписи на статуях проливают свет на их значение¹⁶. Сам М. Бод приводит несколько толкований надписи и имен Хеопса, а также дает два самых вероятных¹⁷. Постараюсь привести их в более или менее адекватном переводе:

1. Слово *mdd* значит «доля, дотация, часть». Отсюда: имя Хора Хеопса – «Наделенный по справедливости (или: как должно)»; имя Двух владычиц Хеопса – «Наделенный благодаря Небти»; надпись Джедефра – «получающий свою справедливую долю».

2. Термин связывается с действием инструмента *mdd*, который употреблялся в ритуале «отверзания уст» (*mdd-r3*), а его роль в эпитете и именах – с «достижением цели». Соответственно Джедефра – «берущий инструмент (для) *mdd*».

Первый вариант, предложенный М. Бодом, – *mdd* – «доля» – мне кажется наиболее приемлемым. Проблема между тем заключается даже не в переводе, а в интерпретации надписи. Но прежде чем перейти к ней, я хотел бы добавить к обзору значений слова *mdd*, представленному М. Бодом, и несколько своих соображений.

В значении «доля» слово *mdd* (*mdd.w*, *mdd.t*) встречается в ряде текстов Старого царства¹⁸, где оно обозначает служебную¹⁹ или трудовую повинность, налог, а также долю жрецов в составе дохода от культовой службы или же их вклад как налог от этого дохода. Ограничить значение этого слова едва ли возможно, контексты его употребления слишком различаются – это и просто «доля» (*mdd*), и нечто «выделенное, распределенное» (субstantивированные причастия pl. *mdd.w(t)* и sg. *mdd.t*). В совершенно абстрактном значении это слово употребляется в Поучении Мерикура Е 123²⁰: *db3.tw sh m mjtf mdd(.t) pw jrr.t nb.t*, «За удар воздается ударом и все, что свершается – это отдача».

Надо отметить, что и значение «следовать» для глагола *mdd*, появившееся в конце I Переходного периода²¹, является его нюансом в старом значении – «разделять». Главный контекст, в котором это слово употребляется, – распространенная формула из самоаттестаций сановников конца I Переходного периода – Среднего царства: *mdd mtn/ w3.t n(j)/ n.t smnh sw*²² «следующий путем своего покровителя», где *mdd mtn* буквально значит «разде-

ляющий путь»²³. Здесь причастие *mdd*, видимо, употребляется в том же значении, что и прич. *stp* «избирающий, распределяющий» в раннестароегипетском титуле *stp mtn wnt h3st nbt* «разделяющий путь земли-*wnt* и всего чужеземья»²⁴. В интересном контексте глагол *mdd* употребляется и на стеле *Tij* времен царя Хора *Nht-nb-tp-nfr* (Антефа III)²⁵: *jnk <...> jrr šmt nb(t) r mddw.n jb n(j) nb.j* – «я <...> выполняющий любую службу согласно тому, что избрало сердце моего господина». Выражение *jrj šmt* – «выполнять службу»²⁶ буквально значит «проходить», т. е. сановник следует тем путем, который «угоден желанию его господина». Поэтому всю аттестацию по содержанию можно расценивать как параллель к выражению *mdd jb* – «разделять желание»²⁷ и формуле *mdd mtn / w3t n(j) / nt smnh sw*. В обоих случаях карьера сановника сравнивается с путем, только в этом примере сам покровитель и владыка назначает подданному службу: это и есть тот путь, что «угоден его сердцу».

Вернемся теперь к именам и эпитетам царей Старого царства с элементом *mdd*. Среди имен Хеопса представляет отдельный интерес имя *Mdd-(j)r-nbtj*. В сочетании с *nbtj* слово *mddwt* в значении «доля» засвидетельствовано в Текстах саркофагов²⁸: *jn NN jr(j) mddwt nbtj* – «Это *имярек* – тот, кто доставляет долю двух владычиц (корон)». Казалось бы, *mddwt nbtj* можно сопоставить с выражением *psšt (dmd(t)) nbwj* «(цельная) доля двух владык», появляющимся в царских текстах эпохи Среднего царства²⁹. Собственно, *psštj* – это две части страны, которые царь принимает как свое наследство³⁰. И все-таки терминологически сближение слов *mdd* и *psšt* невозможно. Термин *psšt* часто (например, еще в частноправовых документах Старого царства) употреблялся в значении «доля» наследства, в то время как «доля»-*mdd(t)* отношения ни к наследству, ни к наследному праву как раз и не имела³¹. Одно из значений этого слова – «доля» дохода от службы, можно сказать – «достояние». Подобное содержание заложено и в понятии *mdd* в составе имен Хеопса. С учетом предложений М. Бода (хотя и несколько по-другому) имя *Hr(w) Mdd.w* можно понять как «Хор Избранный» (где *mdd.w* – псевдопричастие pass.). В имени же *Mdd-(j)r-nb.tj* – «Доля Двух владычиц»³² – слово *mdd* означает право царя на обладание властью как собственным достоянием (здесь его персонифицирует сам Хеопс).

То же значение – «доля» – носит понятие *mdd* и в эпитете Джедефра. Вторая часть этого эпитета, согласно М. Боду, переводится «более великий, чем велики(е)» (или «величайший»). Однако, на мой взгляд, эту часть эпитета не стоит рассматривать в отрыве от основной. Слово $\text{ʕ}(w)$ значит «величие» и, казалось бы, является составляющим элементом наречной группы *jr-ʕ(w)* «в высшей степени, сверх меры», где *jr* – сравнительный предлог. Таким образом, выражение *šzp mdd.f ʕ jr ʕ(w)* в надписях на статуях Джедефра можно перевести примерно так: «принимаящий свою долю, великую сверх меры». Если это чтение (не очень отличающееся от версии М. Бода) верно, то перед нами уникальный эпитет царя начала Старого царства, в котором отражено его сознание собственного величия. Полностью он звучит так: $[\text{ʕnh}] \text{dt mr R}^c \text{šzp mdd.f ʕ jr ʕ(w)}$ «[(да) живет он] вечно как Солнце, принимающий свою долю, великую сверх меры».

И все же эта фраза – больше, чем просто царский эпитет. Надпись зафиксирована на статуе, а особенности словоупотребления позволяют поставить ее в один ряд с такими обозначениями статуй, как *twt (jr) ʕnh* и *šzp (jr) ʕnh*, с обзора которых я начал свое сообщение. Для царских статуй IV династии засвидетельствовано пока только одно пояснение подобного рода: *NN stwt (jr) ntr nfr* (вар. *stwt ntr nfr*) «имярек, подобный младому богу»³³. Теперь к нему можно добавить новое, которое и сохранилось на фрагментах статуй Джедефра. Эта надпись – не эпитет в строгом смысле слова, а новый «титул» для царской статуи IV династии, в котором термин *šzp* появляется еще в одном пространным варианте. И для того, чтобы его правильно понять в этом новом контексте, надо вернуться к вышеприведенным свидетельствам.

Отметим интересную деталь – пример *twt n(j) šzp (jr) ʕnh*, взятый из надписи *Dbh-n(.j)*, имеет дополнение $\text{ʕ}(j)r \text{ʕ}(w) [\text{wrt}]$, которое обычно опускают при цитировании. Полностью фраза выглядит так: *twt n(j) šzp (jr) ʕnh ʕ(j)r ʕ(w) [wrt]*. Как бы ни переводить добавление, все выражение хотелось бы сопоставить с надписью на статуях Джедефра. Тем не менее эта параллель мнимая, чистое совпадение, хотя она и дает, как мне кажется, лишний повод для уточнения смысла текста на статуях. Эпитет статуи *Dbh-n(.j)* – ʕ с адвербиальным оборотом *(jr) ʕ(w) [wrt]* значит не «очень большая сверх меры» (или «черес-

чур большая»), а просто «очень большая (или высокая) по величине». На статуях же Джедефра наверняка не стали бы сообщать такие очевидные данные об их размерах, поэтому сочетание *jr ʕ(w)* трудно связать со словом *šzp* (что давало бы эпитет *šzp <...> jr ʕ(w)* «статуя согласно величию»). Скорее всего, *jr ʕ(w)* является дополнением к эпитету ʕ , относящемуся к слову *mdd* – «доля». Выходит, что статуя Джедефра воплощает образ, «принимаящий свою долю, большую по величине» (или «великую сверх меры», как предлагалось выше, что менее вероятно).

Исходя из этого, следует понимать и известные эпитеты статуй. Так, титул *šzp (jr) ʕnh* означает «принимаящий согласно жизни» («*livingly*», по Г. Дж. Фишеру), но он употреблялся, когда нужно было подчеркнуть особую схожесть статуи с самим изображенным, и его вариант – *šzp ʕnh* «принимаящий жизненный» – был ему идентичен. Сходным образом и титул *stwt ((jr) ntr nfr)* воспринимается и как эпитет изображенного царя – «принимаящий подобие молодого бога», и как обозначение самой статуи, которая выполняла нужную функцию и воплощала в реальность представление, порожаемое эпитетом – оба содержания титула оказываются неразрывными³⁴.

Отметим, что в некоторых ранних текстах слово *šzp(t)* буквально означает «забор» вместе со всем, что он окружает³⁵. Статуя *šzp* также была «оболочкой» для принятия того облика, который хотел представить ее хозяин³⁶. Примеры по употреблению этого термина позволяют сопоставить его с самым общим обозначением статуи – *twt*, если учитывать значения глагола *twt* – «быть похожим, одинаковым» и «быть совершенным, целостным», которые можно унифицировать благодаря каузативу *stwt* «заравнивать» (а еще точнее – «подгонять»). Таким образом, термин *twt (jr) ʕnh*, строго говоря, значит «подобие согласно жизни», а в самом понятии *twt* заключено многообразие возможных форм отражения реального облика человека в пластике. Отличий между терминами *twt* и *šzp* в значении «статуя» мало, хотя *šzp* кажется более абстрактным понятием – возможно, этим объясняются и случаи объединения терминов – *twt n(j) šzp* – «образ представления» (но не «представление образа!»). В свою очередь, термин с эпитетом *šzp (jr) ʕnh* можно буквально понять как «представление жизненное» или просто «жизненный образ».

Этот вывод избавляет от необходимости постоянно увязывать термин *šzp* с его эпитетами, поскольку он имел вполне самостоятельное значение: «принимающий» вовсе не обязательно должен был действительно что-то принимать, он был сам по себе «образом», в котором могли воплощаться любые представления.

В том же ключе можно понять и надпись на обломках статуи Джедефра: его образ воплощал отраженное в надписи *представление* о могуществе царя, являясь своего рода детерминативом к ней.

Значение, которое можно назвать абстрактным, термин *šzp* имеет в поучении Птаххотепа (начало «27 максимы» по папирусу Присса: Ph 399–409)³⁷:

399. P *sb3 wr r 3ht n.f.*³⁸ Наставь вельможу в полезном ему,

400. P *shpr šzp.f m hr jb*³⁹ создай ему *образ*⁴⁰ среди людей.
rmṯ

Var. L₁

401. L₁ *[jm]j hr s33.k [hr]* Пусть твоя мудрость попадет к нему
km.f на службу⁴¹,

402. L₁ *jw šzp r wḏt zfn(w)* и тогда *образ* станет волеизъявлением кроткого человека,

403. L₁ *nfr tw hr.s ḥnh [tw]* (а) тебе будет хорошо во власти этого⁴³ и [ты(?)] будешь жить [благодаря этому(?)].
*jm.s*⁴²

Var. P⁴⁴

401. P *dj.k hr s33.f hr nb.f* Позволь, чтобы его мудрость попала к своему хозяину,

404. P *wnn df3 n.k hr k3.f* и тогда тебе будет доставаться пища от его Ка⁴⁵,

406. P *jw ht nt mrwt r htpw* и чувство⁴⁶ любви⁴⁷ обратится в счастье,

407. P *jw s3.k r hbs hr.s* и твоя спина будет укрыта ею⁴⁸.

408. P *wn šzp.f hr.k r ḥnh* Его образ для тебя станет жизнью
n(j) pr.k твоего дома

409. P *hr sḥ.k mrr.k* по твоей знатности, желанной тебе.

Здесь термин *šzp* обозначает «образ, имидж» сановника, его «контур» как должностного лица, который может быть как плохим, так и хорошим для его подданных. Последнее обеспечивается влиянием подданного-мудреца, который и сам получает за

свою идейную работу справедливую награду – покровительство господина, а потому и безмятежную жизнь.

Употребление слова *mdd* – «доля» – для обозначения власти, принятой как законное «достояние», как уже говорилось, почти не находит отражения в источниках (если не считать имен Хеопса, которые загадочны сами по себе). Тем более нет и текстов, в которых это представление как-то связывалось бы с царскими изображениями. Своеобразную параллель представляет лишь фраза из Поучения Аменемхета I (раздел Va)⁴⁹, где употребляется слово *psšt* «доля» в одном контексте со словом *snw* «статуи, подобия». Это произведение дошло в двух редакциях, полностью сохранившихся в рукописях pMillingen (ныне утрачена) и pSallier II. Прочие рукописи (ныне их насчитывается свыше 200) так или иначе ориентированы на одну из традиций, из которых первой (pMillingen) в египтологии отдается предпочтение. Между тем вариантов чтений и интерпретаций поучения все равно предостаточно ввиду сложности самого текста, и раздел V – не исключение.

По структуре этот раздел чаще всего сравнивают с новоэгипетской формулой «обращения к живым», в связи с чем предлагался и его перевод в вокативе⁵⁰. Но в данном случае это несущественно, поскольку фраза может быть рассмотрена как именное или адвербиальное именное предложение, в то время как сопоставление с формулой «обращения к живым» требует признать, что здесь идет перечисление субъектов, а это противоречит грамматической структуре следующей фразы, которая является самостоятельным предложением. Как бы то ни было, оба варианта текста по двум рукописям предполагают притом и несколько вариантов перевода, и предлагаемые далее также неустойчивы:

pMil.	<i>snnw ḥnhw</i> ⁵¹ <i>psšw.j</i>	Подобия живущих – мои доли среди людей.
	<i>m rmṯ</i>	
pSal. I–II	<i>snnw.j (m) ḥnhw m</i> ⁵²	Мои подобия (среди) живущих – это мои доли среди людей.
	<i>psšt m rmṯ</i>	

Далее говорится о том, какую память оставляет после себя царь, рассказывающий о своих деяниях (вероятно, во время покушения). Как было отмечено Б. Окингой, *psšt* поучения параллельно *jwḥw* («наследие») в «обращениях к живым», и это сопоставление не

вызывает сомнений. Под «долями» (= «наследством», ср. словоупотребление староегипетских текстов) царь подразумевает людей, которые не только должны сохранить память о нем, но и сами ее олицетворяют. Таким образом, понятием *psšt* выражены личные переживания погибшего царя по поводу верности подданных, а также памяти о себе и своих деяниях. В контексте устойчивых идеологических представлений о царской власти Среднего царства эту фразу рассматривать не стоит. Соответственно и лучшему пониманию титула *šzp mdd.f*³ она не способствует.

Подводя итог высказанным соображениям по поводу интерпретации загадочной надписи на статуях Джедефра, еще раз отмечу ее уникальность, поэтому моя аргументация в рамках краткого сообщения и строилась в основном на беглых наблюдениях о словоупотреблении *šzp* и *mdd*, о чем и так уже было сказано в литературе достаточно много. Самое важное в ходе интерпретации этой надписи – учитывать контекст, в котором она оказывается неотделимой от характеризующего ее образа и где стираются грани между «эпитетом» царя и «наименованием» статуи. В конечном счете, любые фиксируемые на статуях титулы (в том числе из формуляра царской титулатуры) не должны рассматриваться в отрыве от изобразительного контекста, поскольку именно они характеризуют образ, раскрывая роль правителя и бога как объектов культа. Поэтому остается лишь сожалеть, что скульптурный образ царя Джедефра, награжденный столь величественным эпитетом, время для нас не сохранило.

¹ Fischer H. G. *Varia Aegyptiaca* (3. Inscriptions on Old Kingdom Statues) // JARCE. 1963. Vol. 2. P. 24 ff.; Ockinga B. B. *Die Gottebenbildlichkeit im Alten Ägypten und im Alten Testament*. Wiesbaden, 1984. S. 3 ff.; Eaton-Krauss M. *The Representations of Statuary in Private Tombs of the Old Kingdom*. Wiesbaden, 1984. P. 77 ff.

² Основной обзор: *Ibid.* P. 95 ff.

³ Рельеф из гр. *Ssm-nfr(.w)* IV (Hildesheim 3190; Junker H. *Giza XI*. Wien, 1953. S. 224 f. Abb. 89–90. Taf. 22–23; Eaton-Krauss. *Op. cit.* Pl. 23).

⁴ Биографическая надпись из гр. *Dbh-n(.j)* (Hassan Selim. *Excavations at Giza*. Vol. IV. Cairo, 1943. P. 168, fig. 118; Urk. I, 20).

⁵ Рельеф *Smnh-w(.j)-Pth/Itwš* (Brooklyn Museum of Art 37.25E; Urk. I, 192; Ziegler Chr., in: *L'art égyptien au temps des pyramides*. Paris, 1999. P. 306 (137) – с лит.).

⁶ Статуя *Jr(j)-s(w)-ḥnh* (или *ḥnh-jr(.w).s*, CG 45; Fischer H. G. *Op. cit.* P. 25).
Сомнительное свидетельство: рельеф *Mtn* (Goedecke H. *Eine Betrachtung der Inschrift des Meten im Rahmen der sozialen und rechtlichen Stellung von Privatleuten im ägyptischen Alten Reich*. Wiesbaden, 1976. S. 168–169. Abb. 1; Ziegler Chr., in: *L'art égyptien...* P. 306, fig. 159).

⁷ Общий обзор: Ockinga B. *Op. cit.* S. 36 ff.

⁸ Fischer H. G. *Op. cit.* P. 27; Ockinga B. *Op. cit.* S. 33 ff.; Eaton-Krauss M. *Op. cit.* P. 85 ff.

⁹ Junker H. *Das lebenswahre Bildnis in der Rundplastik des Alten Reiches // Anzeiger der Österreichischen Akademie der Wissenschaften. Philologisch-historische Klasse*. 87. Jahrgang 1950. № 19. Wien, 1951. S. 401 ff.; *idem*. *Giza XI*. S. 224 f.

¹⁰ Fischer H. G. *Op. cit.* P. 27; ср.: Eaton-Krauss M. *Op. cit.* P. 88; Ockinga B. *Op. cit.* S. 34 f.

¹¹ Эта точка зрения и мнение о том, что изображение *Mtn* нельзя считать его статуей, принадлежат М. Итон-Краус (Eaton-Krauss M. *Op. cit.* P. 86, п. 431) и представляются пока единственно верными.

¹² Ockinga B. *Op. cit.* S. 7, 45 ff., 131.

¹³ *Ibid.* S. 36. См.: ниже.

¹⁴ Baud M. *Une épithète de Rêdjedef et la prétendue tyrannie de Chéops: Études sur la statuaire de Rêdjedef, II // BIFAO*. 1998. T. 98. P. 15–30. Fig. 1.

¹⁵ IF 263 (*Ibid.* fig. 1a).

¹⁶ *Ibid.* P. 20 sqq.

¹⁷ *Ibid.* P. 22–23; ср.: Baud M. *La statuaire de Rêdjedef, I. Rapport préliminaire sur la collection de l'IFAO // L'art de l'Ancien Empire égyptien*. Paris, 1999. P. 51.

¹⁸ Wb. II. S. 192: 14. Декреты Дахшур 4, 11; Коптос А, 4; Коптос В, 4; Коптос С, 4, 11, 13; Саккара (III), 4 (Goedicke H. *Königliche Dokumente aus dem Alten Reich*. Wiesbaden, 1967. S. 41 ff. (Abb. 4), 55 ff. (Abb. 5), 87 ff. (Abb. 8), 117 ff. (Abb. 9), 137 ff. (Abb. 11), 158 ff. (Abb. 15)); «Завещание IV династии» (*idem*. *Die privaten Rechtsinschriften aus dem Alten Reich*. Wien, 1970. S. 44 ff. (Taf. 5)); Posener-Krieger P., de Cenival J. L. *The Abu Sir-Papyri*. L., 1968. Pl. 53A. К значению *mdd* в этих текстах см.: Goedicke H. *Königliche Dokumente...* S. 124 f.; Posener-Krieger P. *Les archives funéraires de Néferirkarê-Kakaï*. I. Le Caire, 1976. P. 227 sq.

¹⁹ Наиболее показательный пример: Дахшур 4; новое свидетельство – титул некоего *N(j)-k3(.j)-wd3.w* (по наброску С. Фёрса; см.: Labrousse A., Lauer J.-Ph. *Les complexes funéraires d'Ouserkaf et de Néferhétepès*. II. Planches. Le Caire, 2000. Fig. 2. I Переходный период), который был *hrj pr-d3t(j)r mddw ḥ nswt* – «заведующим платяным складом согласно распределению (по) царской воле».

- ²⁰ Изд.: *Quack J. F. Studien zur Lehre für Merikare*. Wiesbaden, 1992, к данному месту: S. 75, Anm. b. Значение «доля» для слова *mdd* здесь было предложено П. Познер-Криже (*Posener-Krieger*. Op. cit. P. 228).
- ²¹ Wb. II. S. 192:3-5; *Baud M. Une épithète de Rêdjedef...* P. 20 (b).
- ²² Ibid. (с примерами и литературой); см. также: *Janssen J. De traditioneele Egyptische autobiographie vóór het Nieuwe Rijk*. 1. De texten. Leiden, 1946. S. 70–71; *Blumenthal E. Untersuchungen zum ägyptischen Königtum des Mittleren Reiches I. Die Phraseologie*. Berlin, 1970. S. 341; *Posener G. L'Enseignement loyaliste*. Genève, 1976 (Поучение верноподданного, 3. 8), и др.
- ²³ Известны также сходные выражения Среднего царства, как, например, *mdd jbw t jf* «следующий по стопам своего отца», и другие (приводятся Й. Янсенем, Э. Блюменталь, М. Бодом и др.).
- ²⁴ Рельеф *Jj-k3(.j)-nds* (*Fischer H. G. A Scribe of the Army in a Saqqara Mastaba of the Early Fifth Dynasty* // JNES. 1958. № 18 (4). P. 262 f., fig. 24. Pl. 11; *Kahl J., Kloth N., Zimmermann U. Die Inschriften der 3. Dynastie. Eine Bestandsaufnahme*. Wiesbaden, 1995. S. 220 f.).
- ²⁵ BM 614,8 (*Clère J. J., Vandier J. Textes de la première période intermédiaire et de la XI^{ème} dynastie*. Bruxelles, 1948. P. 15 (20); ср.: *Schenkel W. Memphis – Herakleopolis – Theben. Die epigraphischen Zeugnisse der 7. –11. Dynastie Ägyptens*. Wiesbaden, 1965. S. 105 (75); *Blumenthal E. Op. cit. S. 413*).
- ²⁶ Wb. IV. S. 466:7-8. Аттестация уникальна, хотя как будто есть и параллель Старого царства – надпись *Nfr-sšm-Pthj Ššj/ Wd3-h3-Tij* (Urk. I, 201,7; *Edel E. Hieroglyphische Inschriften des Alten Reiches*. Opladen, 1981. S. 79 (Abb. 29), 83).
- ²⁷ Ср.: Wb. II. S. 192:12; *Hannig R. Die Sprache der Pharaonen. Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch (2800–950 v. Chr.)*. Mainz, 1995. S. 383; к выражению *mdd jb(w)/ h3tjw* «следовать желаниям» см.: Руг. 321c; СТ VI, 189a; *James T. G. H. The Hekanakhte Papers and Other Early Middle Kingdom Documents*. New York, 1962. Pl. 24 (XVI, 9). P. 92.
- ²⁸ СТ VI, 308d; ср.: *Baud M. Op. cit. P. 22*.
- ²⁹ *Blumenthal E. Op. cit. S. 179*.
- ³⁰ Ibid. 35 f.; ср.: *Goedicke H. The Berlin Leather Roll (P Berlin 3029) // Festschrift zum 150-jährigen Bestehen des Berliner Ägyptischen Museums*. Berlin, 1974. S. 93 f. Прочие свидетельства: Wb. I. S. 554:10-11.
- ³¹ *Goedicke H. Die privaten Rechtsinschriften...* S. 55.
- ³² К управлению *mdd (j)r* ср. эдикт Коптос С, 13 (*Goedicke H. Königliche Dokumente...* S. 119, 125 (Abb. 9)), хотя контекст здесь разрушен и очень сложен. Ср.: аномальное написание *r-mdd-nbtj*: *Junker H. Giza VI*. Wien – Leipzig, 1943. S. 235, Abb. 97. Во всяком случае, «обратное» понимание «доли»-*mdd* как «бремени (власти)» крайне сомнительно, хотя в таком случае Хеопс оказывается Хором «отягощенным властью», а с учетом значения «угнетать, подавлять» для глагола *mdd* в более поздних текстах – даже «угнетающим». Связь репутации Хеопса с его хоровым именем в поздней традиции предполагал М. Бод (*Baud M. Une épithète de Rêdjedef...*).
- ³³ Фрагмент статуи Джедефра (Louvre E 11552F; *Ziegler Chr. Les statues égyptiennes de l'Ancien Empire*. Paris, 1997. P. 56 (11)); несколько статуй и обломков статуй Хефрена (CG 15, 17; Leipzig, Univ. Mus. 1989a-c; *Hölscher U. Das Grabdenkmal des Königs Chephren*. Leipzig, 1912. S. 101 f. (52). Abb. 134–136; *Krauspe R. Statuen und Statuetten*. Mainz am Rhein, 1997 (Katalog Ägyptischer Sammlungen in Leipzig, 1). S. 31 f. (63). Taf. 22: 1–3), ср.: S. 32 (65); *Hassan S. Excavations at Giza*. Vol. IX. Cairo, 1960. P. 39 (8). Pl. 14; фрагмент статуи Микерина (MFA 09. 202; *Reisner G. A. Mycerinus: The Temples of the Third Pyramid at Giza*. Cambridge (Mass.), 1931. P. 111 (19). Pl. 47; *Fischer H. G. Varia Aegyptiaca*. P. 28, fig. 2). См.: ibid. P. 28. n. 30; *Dobrev V. Considérations sur les titulatures des rois de la IV^e dynastie égyptienne* // BIFAO. 1993. Т. 93. P. 200. n. 78.
- ³⁴ Близость словоупотребления *šzp – stwt* следует и из некоторых новоегипетских текстов (прежде всего, надписи из гробницы *Kn-jmn*: *Davies N. de G. The Tomb of Ken-Amûn at Thebes*. New York, 1930. Pl. 15–16). См. также: *Fischer H. G. Op. cit. P. 27*; *Ockinga B. Op. cit. S. 35*.
- ³⁵ См.: *Богданов И. В. Чужеземцы – служители пирамидного культа* // ВДИ. 2002. № 3. С. 32. Примеч. 67.
- ³⁶ Термин *šzp* «сфинкс», труднообъяснимый в рамках принятой этимологии, с какой бы стороны к ней не подойти, по-видимому, вообще стоит вне ее. Вероятно, сфинкс – это не принимающий и не «хватывающий», а «яркий» или «блестящий» образ (*sšp*) (иначе: *Ockinga B. Op. cit. S. 36 f.*).
- ³⁷ По рукописям pPrisse (P) и pBM 10371+pBM 10435 (L₁) (Изд. *Žába Z. Les Maximes de Ptahhotep*. Prague, 1956; *Dévaud E. Les maximes de Ptahhotep d'après le Papyrus Prisse, les papyrus 10371/ 10435 et 10509 du British Museum et la Tablette Carnarvon*. Texte. Fribourg, 1916). Строки Ph 402–403 есть только в рукописи L₁.
- ³⁸ Начало раздела (максимы) по папирусу Присса. Вар. L₁ – *sbb3 wr r 3ht* [...] – явный императив.
- ³⁹ В издании З. Жабы *jb* пропущено, ср.: *Dévaud E. Op. cit. P. 39*; *Burkard G. Textkritische Untersuchungen zu ägyptischen Weisheitslehren des Alten und Mittleren Reiches*. Wiesbaden, 1977. S. 301; *Junge F. Die Lehre Ptahhoteps und die Tugenden der altägyptischen Welt*. Freiburg – Göttingen, 2003. S. 245.

⁴⁰ В L_1 от строки сохранилось только слово *Szp* с детерминативом сидящего бородатого человека, т. е. «статуя», сходно – Ph 402 только в L_1). В Ph 400, 408 (P) – *šzp* (с детерминативом «рука», эрзац знака D40, в изд. Э. Дево (*Dévaud E.* Op. cit. P. 39) – знак «солнца» (?) с чертой). Ср.: чтение З. Жабы: *Žába.* Op. cit. P. 153 (*šzp* с *f*); так же: *Burkard G.* Op. cit. S. 301, *Junge F.* Op. cit. S. 199, 245 f. (вариант L_1 он опускает); по мнению Г. Буркарда (*Burkard G.* Op. cit. S. 14, 241) – детерминатив к слову *šzp*, дающий значение «статуя» – ошибка чтения (*Lesefehler*), а значит, и следующие строки в L_1 (Ph 402–403) являются зависимой от нее интерполяцией. Однако, оставляя в стороне проблему первоначального облика текста 27 максимы (и всего поучения), мы не можем проигнорировать этот кусок как вполне осмысленный текст, тем более ничто не мешает нам интерпретировать слово *šzp* как «статуя, образ» во всех рукописях, согласно его детерминации в L_1 .

⁴¹ Понятие *km* (букв. «совершенство»), связано со строительством удачной карьеры или образцовым исполнением обязанностей, шире – с успешным ведением доходного дела, везением. Название раннесреднеегипетского сочинения *Kmjt* в широком смысле можно понять как «Книга совершенствования» (подобно тому, как *sb3jt* – «учебник», *hbjt* – «ритуальные свитки», и т. п.).

⁴² Гипотетическое восстановление З. Жабы.

⁴³ *hr.s ... [jm.s]: s = wdt.*

⁴⁴ В L_1 строки (Ph 403–410) сохранились фрагментарно.

⁴⁵ Иначе: питание подданного будет зависеть от Ка его господина (если он ему угоден). Понятие Ка в поучении часто связывается со снабжением сановником подданных пищей (отсюда слово *k3(w)* – «провизия»), что неотделимо от его функций покровительства, к которым его обязывает сан (ср.: *Junge F.* Op. cit. S. 122 ff.).

⁴⁶ «Утроба, нутро»-*ht* в разных местах поучения – этоместилище чувств, эмоций (как правило, неосознанных, стоящих вне разума-*jb* и противостоящих ему).

⁴⁷ «Любовь, любящее» в разных местах поучения – это покровительство хозяина, господина, т. е. сюзеренитет. В L_1 – *mrjw* «любящего».

⁴⁸ *s = mrwt.hbs s3* – эвфемизм для «защищать, опекать» (?), ср.: Ph 327. Здесь *hbs* – букв. «то, что укрыто».

⁴⁹ Изд.: *Helck W.* Der Text der «Lehre Amenemhets I. für seinen Sohn». Wiesbaden, 1969. К данному месту: *Ibid.* S. 37; *Westendorf W.* Die Menschen als Ebenbilder Pharaos // GM. 1981. Ht. 46. S. 35 ff.; *Blumenthal E.* Die Lehre des Königs Amenemhat (Teil I) // ZÄS. 1984. Bd. 111. S. 94; *Ockinga B.* Op. cit. S. 53 ff., и др.

⁵⁰ См., в особенности: *Ibid.* S. 53 (здесь же – ссылки на источники и литературу).

⁵¹ Во всех рукописях – *ḥnw* с детерминатив *A1 pl*. Все, впрочем, переводят *snw ḥnw* как «живые образы», что, конечно, не исключено. В рMillingen и некоторых других рукописях местоимение I лица опущено, что еще более затрудняет перевод.

⁵² В большинстве рукописей этот *m* опущен. Тогда возможен вариант «мои подобию – это живущие, а мои доли – это люди», где два адвербиальных именных предложения стоят в уподоблении.